

INSTRUCTIONS

COV LUS QHIA

Asking for a Harassment Restraining Order (HRO)

Kev Thov Ntawv Yuam Ceev Kev Zes Ua Phem (Harassment Restraining Order) (HRO)

Minn. Stat. § 609.748

Minn. Txoj Cai § 609.748

<https://www.revisor.mn.gov/statutes/cite/609.748>



Did you know? Minnesota Guide & File is an online tool that will help you create the forms you need to ask for a HRO. <https://minnesota.tylerhost.net/SRL/SRL/#>

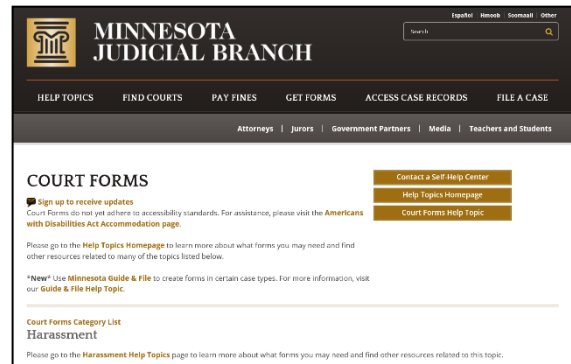


Koj puas paub? Minnesota Kev Coj & Kev Zwm Ntawv (Guide & File) yog ib txoj kev saum huab cua uas pab tau koj ua cov ntawv koj xav tau thov qhov HRO. <https://minnesota.tylerhost.net/SRL/SRL/#>

If you decide to fill out the forms by hand, then you may need the following for your harassment/HRO case:

Yog koj txiav txim yuav siv tes sau teb cov ntawv, ces koj yuav tau muaj cov nram no ntawm koj rooj plaub kev zes ua phem/HRO:

- *Petition for Harassment Restraining Order (HAR102)*
Tsab Ntawv Thov Yuam Ceev Kev Zes Ua Phem (Petition for Harrassment Restraining Order) (HAR102)
- *Law Enforcement Information Sheet – Harassment (HAR103)*
Nplooj Ntawv Qhia Tub Ceev Xwm– Kev Zes Ua Phem (HAR103)
- *Petitioner's Request to Keep Address/Phone Confidential (HAR104)*
Neeg Foob Daim Ntawv Thov Ceev Zoo Cia Chaw Nyob/Xov Tooj (HAR104)



You can find these forms online/ Koj yuav nrhiav tau cov ntawv no saum huab cua:

- <http://mncourts.gov/GetForms.aspx?c=22>, or/ los sis
- <http://mncourts.gov/GetForms.aspx>, then choose the “Harassment” category.
<http://mncourts.gov/GetForms.aspx>, ces xaiv seem “Kev Zes Ua Phem”.

Helpful materials may be found at your public county law library. For a directory, see <http://mn.gov/law-library/research-links/county-law-libraries.jsp> . For more information, contact your court administrator or call the Minnesota State Law Library at 651-297-7651.

Yuav nrhiav muaj cov ntaub ntawv pab tau nyob hauv koj lub cheeb koog tsev qiv ntawv cai lij choj. Xav paub cov chaw qhia cov ntaub ntawv, mus xyuas <http://mn.gov/law-library/research-links/county-law-libraries.jsp> . Xav paub ntxiv, hu rau lub chaw khiav tsev hais plaub los sis hu rau tus neeg tuav hauj lwm khiav tsev hais plaub los sis Minnesota State Law Library (Xeev Minnesota Tsev Qiv Ntawv Cai Lij Choj) ntawm 651-297-7651.

Important Information about HROs/ Ncauj Lus Tseem Ceeb txog Cov HRO

The information contained in this document is not intended as legal advice but as a general guide to explain the legal process. *If you do not understand* any of these procedures, talk to an attorney. Court employees may be able to provide clerical assistance and give general information on court rules and procedures, but they cannot give legal advice.

Cov ncauj lus hauv tsab ntawv no tsis yog pab tswv yim kev cai lij choj tiam sis yog lus coj qhia txog cov txheej txheem kev cai lij choj. *Yog tias koj tsis nkag siab* txog cov txheej txheem no, tham nrog ib tug kws lij choj. Cov neeg ua hauj lwm hauv tsev hais plaub yuav muab tau kev pab

txog ntaub ntawv thiab qhia tau cov kev cai thiab txheej txheem siv hauv tsev hais plaub, tiam sis muab tsis tau tswv yim kev cai lij choj.

Got a question about court forms or instructions?

Puas muaj lus nug txog tsev hais plaub cov ntawv los sis cov lus qhia?

- Visit/ Mus xyuas www.MNCourts.gov/SelfHelp
- Call the MN Courts Self-Help Center at (651) 435-6535
Hu rau MN Chaw Pab Tus Kheej hauv Cov Tsev Hais Plaub (Courts Self-Help Center) ntawm (651) 435-6535
- Harassment Help Topic: <http://mncourts.gov/Help-Topics/Domestic-Abuse-and-Harassment.aspx>
Kev Pab Txog Kev Zes Ua Pphem: <http://mncourts.gov/Help-Topics/Domestic-Abuse-and-Harassment.aspx>

Not sure what to do about a legal issue or need advice?

Tsis paub tseeb txog ib qho teeb meem kev cai lij choj los sis xav tau tswv yim pab?

- Talk with a lawyer/ Tham nrog ib tug kws lij choj
- Visit/ Mus xyuas <http://mncourts.gov/Help-Topics/Find-a-Lawyer.aspx>

What is a Harassment Restraining Order?

Ntawv Yuam Ceev Kev Zes Ua Pphem (Harassment restraining order) yog dab tsi?

A Harassment Restraining Order (HRO) is an order signed by a judicial officer (judge or referee) that orders someone to stop harassing you and have no contact, unless allowed in the court order. It is not a criminal proceeding and takes place in civil court.

Daim ntawv Yuam Ceev Kev Zes Ua Pphem (Harassment restraining order) (HRO) yog ib daim ntawv yuam kos npe los ntawm tus kws ceev kev ncaj ncees (tus kws phua txim los sis tus saib kev ncaj ncees) uas yuam ib tug neeg kom tsum txoj kev zes ua pphem rau koj thiab tsis txhob muaj kev sib cuag nrog koj, tshwj tsis yog lub tsev hais plaub kheev nyob rau hauv daim ntawv yuam. Nws tsis yog ib txoj kev hais plaub ntug ua neeg txhaum cai thiab yuav muab hais rau hauv lub tsev hais pej xeeb plaub ntug.

Who May Apply for a HRO?

Leej Twg Thiaj Thov Tau Tsab HRO?

The person applying for the HRO is called the **petitioner**. The person you are seeking protection from is called the **respondent**. The Petitioner does not have to have had a personal relationship with the Respondent. An adult can ask the court (petition) for an order for themselves or on behalf of their minor children if there have been incidents of harassment against their children. An adult can ask the court (petition) for an order on behalf of another adult if there is a court order granting legal guardianship.

Please see the legal definition below to see if harassment has happened in your situation.

Thov xyuas cov ntsiab lus txhais nram no seb puas muaj kev zes ua pphem ntawm koj qhov xwm txheej.

Tus neeg ua ntawv thov tsab HRO yog hu ua **tus neeg foob**. Tus neeg koj nrhiav kom muaj kev tiv thaiv rau koj yog hu ua **tus neeg raug foob**. Tus neeg foob tsis tag yuav muaj kev sib txheeb sib ze nrog tus Neeg Raug Foob. Tus neeg laus yeej thov tau lub tsev hais plaub (ua ntawv thov) kom tau txoj kev yuam rau lawv tus kheej los sis rau lawv cov me nyuam tsis nto hnub nyoog yog tias tau muaj cov xwm txheej kev zes ua phem rau lawv cov me nyuam. Tus neeg laus hais tau kom lub tsev hais plaub (ua ntawv thov) muab ib daim ntawv yuam rau lwm tus neeg laus yog tias yeej muaj kev saib xyuas raws cai uas txib los ntawm lub tsev hais plaub.

The Respondent could be any adult or juvenile alleged to have engaged in harassment, OR an organization alleged to have sponsored or promoted harassment. You may only file against one Respondent. If you are being harassed by more than one person, you must file a separate petition for each Respondent.

Tus Neeg Raug Foob yeej yog tau txhua tus neeg laus los sis neeg hluas uas tau txuam nrog ib txoj kev zes ua phem LOS SIS ib lub koom haum uas raug iab liam pab thiab txhawb txoj kev zes ua phem. Koj tsuas zwm tau ntaub ntawv foob ib tug Neeg Raug Foob xwb. Yog tias koj raug kev zes ua phem los ntawm coob tsha ib tug tib neeg, koj yuav tsum ua ib tsab ntawv thov rau ib tug Neeg Raug Foob twg.

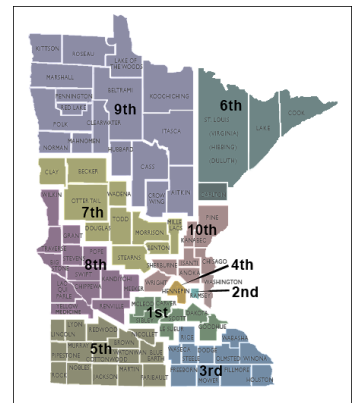
Where May the Petitioner Apply for a HRO?

Tus Neeg Foob Yuav Mus Thov Qhov HRO Qhov Twg?

You can start a Harassment case in the District Court of the county where:

Koj pib qhib rooj plaub Kev Zes Ua Phem nyob rau hauv lub Cheeb Tsam Tsev Hais Plaub ntawm lub cheeb koog uas:

- you or the Respondent lives, OR/ LOS SIS koj los sis tus Neeg Raug Foob nyob rau
- the harassment occurred;/ txoj kev zes ua phem tshwm sim;



Is there a Fee to Apply for or to Serve the HRO?

Puas Tsub Ib Qho Nqi rau Kev Ua Ntawv Thov los sis Kev Xa Ntawv tsab HRO?

There is a filing fee to start a harassment case, but the fee may be waived under the law depending on the facts of your case. If the court determines your petition includes acts described in Minn. Stat. § 609.749, subd. 2, 3, 4, or 5 (specific acts related to harassment crimes), or Minn. Stat. §§ 609.342 to 609.3451 (specific acts related to sexual assault or contact), fees will be waived.

Yeej tsub muaj qhov nqi zwm ntaub ntawv pib rooj plaub zes ua phem, tiam sis yuav zam qhov nqi tsub raws li txoj cai nyob tawm cov lus teeb teev hauv koj rooj plaub. Yog tias lub tsev hais plaub pom tias koj tsab ntawv thov teev muaj cov yam ntxwv koj raws li piav hauv Minn. Txoj Cai § 609.749, subd. 2, 3, 4, los sis 5 (cov yam ntxwv koj txuam kiag rau cov kev zes ua phem txhaum cai), los sis Minn. Txoj Cai §§ 609.342 mus txog 609.3451 (cov yam ntxwv koj txuam rau kev mos ntaus ua dev ua npua los sis kev sib chww), yuav zam cov nqi tsub.

If you have a low income, you may ask that filing fees be waived by filing an “IFP form” with the court. You can get this form from court administration or online at <http://mncourts.gov/GetForms.aspx?c=19&p=69>. There is **no cost** to the petitioner for *servicing* the respondent.

Yog tias koj muaj nyiaj tsawg, koj thov kom zam cov nqi tsub tau yog ua tsab “ntawv IFP” rau hauv lub tsev hais plaub. Koj mus muab tau daim ntawv no hauv chaw lis hauj lwm tsev hais plaub los sis saum huab cua ntawm <http://mncourts.gov/GetForms.aspx?c=19&p=69>. Yuav **muaj nqi tsub** rau tus neeg foob rau txoj *kev xa ntawv* mus rau tus neeg raug foob.

Definitions/ Cov Ntsiab Lus Txhais

See Minn. Stat. § 609.748, subd. 1: <https://www.revisor.mn.gov/statutes/cite/609.748>.

Xyuas Minn. Txoj Cai § 609.748, subd. 1: <https://www.revisor.mn.gov/statutes/cite/609.748>.

Regardless of the relationship between the parties:

Tsis hais txoj kev sib txheeb sib ze zoo li cas nawm cov tog neeg:

(a) “Harassment” includes:/ “Kev zes ua phem” muaj xws li:

- (1) a single incident of physical or sexual assault, a single incident of stalking/harassment under [§ 609.749, subdivision 2](#), clause (8), a single incident of nonconsensual dissemination of private sexual images under [§ 617.261](#), or repeated incidents of intrusive or unwanted acts, words, or gestures that have a substantial adverse effect or are intended to have a substantial adverse effect on the safety, security, or privacy of another, regardless of the relationship between the actor and the intended target; yog tib zaug kev ntaus lub cev ntaj ntsug los sis mos ntaus ua dev ua npua, tib zaug kev caum taug qab/zes ua phem raws li [§ 609.749, nqe hauv qab 2](#), nqe lus (8), tib zaug xwm txheej kev yais tawm cov duab liab qab uas tsis tau muaj kev txaus siab raws li [§ 617.261](#), los sis pheej rov muaj cov xwm txheej kev coj yam ntxwv saib tsis taus los sis tsis nyiam kom coj, los sis cov yam ntxwv uas tsim muaj kev txhaum loj heev rau ib tug neeg los sis txhob txwm ua kom txhaum loj heev rau txoj kev nyab xeeb, kev ruaj ntseg, los sis kev ntiag tug, tsis hais txoj kev sib txheeb sib ze ntawm tus neeg ua yam ntxwv thiab tus neeg raug kev phem rau;
- (2) targeted residential picketing; and/ yog kev tsi tawm tsam neeg pej xeem; thiab
- (3) a pattern of attending public events after being notified that the actor's presence at the event is harassing to another.
yog txoj kev pheej mus rau hauv cov koom txoos muaj pej xeem huab hwm uas tau faj seeb rau tus neeg ua yam ntxwv paub tias nws txoj kev mus koom yog kev zes ua phem rau lwm tus neeg.

(b) “Respondent” includes any adults or juveniles alleged to have engaged in harassment or organizations alleged to have sponsored or promoted harassment.

“Tus Neeg Raug Foob” yeej yog tau txhua tus neeg laus los sis neeg hluas uas tau txuam nrog ib txoj kev zes ua phem los sis cov lub koom haum uas raug iab liam pab thiab txhawb txoj kev zes ua phem.

(c) “Targeted residential picketing” includes the following acts when committed on more than one occasion:

“Kev tsi tawm tsam neeg pej xeem” yog xam cov kev coj yam ntxwv nram no uas tau muaj ib zaug los sis ntau dua cov nram no:

- (1) marching, standing, or patrolling by one or more persons directed solely at a particular residential building in a manner that adversely affects the safety, security, or privacy of an occupant of the building; or
ua npoj taug kev, kev sawv nres, los sis kev ncig saib xyuas los ntawm ib tug los sis ntau tus neeg dua ntawm ib lub tsev pej xeem nyob uas txhaum loj rau txoj kev nyab xeeb, kev ruaj ntseg, los sis kev ntiag tug ntawm ib tug neeg nyob rau hauv lub tsev; los sis
- (2) marching, standing, or patrolling by one or more persons which prevents an occupant of a residential building from gaining access to or exiting from the property on which the residential building is located.
ua npoj taug kev, kev sawv nres, los sis kev ncig saib xyuas los ntawm ib tug los sis ntau tus neeg dua kom txwv tau ib tug neeg nyob rau hauv lub tsev nkag tau mus rau hauv los sis tawm tau ntawm lub tsev.

To get a temporary restraining order, the Petition must also describe an immediate and present danger of harassment. Because the purpose of the HRO is to protect a person from future harassment, the Petition must include how the petitioner believes that the harassment will continue. Kom tau daim ntawv yuam ceev ib ntus, Tsab Ntawv Thov yuav tsum puav leej piav qhia txog qhov teeb meem kev zes ua phem tam sis thiab txaus ntshai heev. Vim qhov laj thawj ntawm HRO yog tiv thaiv ib tug tib neeg ntawm txoj kev zes ua phem yav tom ntej, Tsab Ntawv Thov yuav tsum tau teev qhia tus neeg foob txoj kev ntseeg tias yeej yuav muaj kev zes ua phem yav tom ntej rau nws.

Harassing actions may also be crimes that can be reported to the police.

Cov yam ntxwv kev zes ua phem puav leej yog cov kev ua txhaum cai uas yuav tau muab ceeb toom qhia rau tub ceev xwm.

Step 1/ Kauj Ruam 1

**Fill Out *Petition for Harassment Restraining Order (HAR102)*
Teb Rau *Tsab Ntawv Thov Yuam Ceev Kev Zes Ua Phem (Petition for Harassment Restraining Order) (HAR102)***

Every question on the *Petition (HAR102)* and in the Guide & File “Protective Orders” interview is important. The judicial officer uses your information to decide whether to issue an HRO. If you choose not to provide all of the information, the judicial officer may not be able to grant your request and issue an HRO.

Txhua nqe lus nug hauv *Tsab Ntawv Thov (HAR102)* thiab Kev Coj & Zwm ntawm "Cov Ntawv Kev Yuam Tiv Thaiv" tseem ceeb heev. Tus kws phua txim yuav siv koj cov ncauj lus mus txiav txim seb puas yuav muab qhov HRO. Yog tias koj xaiv tsis teb tag nrho cov ncauj lus no, tus kws phua txim yuav tsis muaj peev xwm ua tau raws li koj thov thiab muab tsis tau qhov HRO.

Whatever information you give to the court will become public information as soon as the court receives notice that the Respondent has been served with the HRO. If the Respondent does not know your address and/or telephone number, and you do not want the Respondent to know this information, you may file a *Petitioner's Request to Keep Address/Phone Confidential (HAR104)* to ask the court to keep your address and/or telephone number confidential in this case.

Txhua yam ncauj lus koj muab cev rau lub tsev hais plaub yuav yog ncauj lus qhib rau laj mej pej xeeb paub txog thaum twg lub tsev hais plaub txais kiag tau lus faj seeb tias tus Neeg Raug Foob tau txais qhov HRO. Yog tias tus Neeg Raug Foob tsis paub koj qhov chaw nyob thiab/los sis xov tooj, thiab koj tsis xav kheev tus Neeg Raug Foob paub cov ncauj lus no, koj ua tau *Neeg Foob Tsab Ntawv Thov Ceev Zoo Cia Chaw Nyob/Xov Tooj (HAR104)* kom lub tsev hais plaub muab koj qhov chaw nyob thiab/los sis xov tooj ceev zoo cia rau rooj plaub no.

Please note that if you choose to keep your address confidential, your address will not be listed on the Harassment Restraining Order, and it may be more difficult to enforce the order for any violations occurring at or near your address.

Thov faj seeb tias yog koj xaiv txoj kev ceev zoo cia koj qhov chaw nyob, yuav tsis muab koj qhov chaw nyob teev rau hauv tsab ntawv Kev Yuam Ceev Kev Zes Ua Phem (Harassment restraining order), thiab yuav ua rau kom tswj txoj kev yuam nyuab dua yog muaj cov kev ua txhaum cai nyob rau los sis nyob ib puag ncig koj qhov chaw nyob.



<p>State of Minnesota Xeev Minnesota</p> <p>County of/ Cheeb koog ntawm:</p> <div style="border: 1px solid black; height: 60px; display: flex; align-items: center; justify-content: center; margin-top: 10px;"> A </div> <p>In the Matter of/ Ntawm Qhov Xwm Txheej:</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; margin-top: 5px;"> B1 </div> <p>Petitioner (first, middle, last) Neeg Foob (npe, npe nruab nrab, xeev)</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; margin-top: 5px;"> B2 </div> <p><input type="checkbox"/> On behalf of/Kev Pab Tam rau: Other persons needing protection (first, middle, last) Lwm cov neeg yuav tau muaj kev tiv thaiv (npe, npe nruab nrab, xeeb)</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; margin-top: 5px;"> B3 </div> <p><input type="checkbox"/> and for her/himself thiab nws tus kheej</p> <p>vs./ thiab</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; margin-top: 5px;"> C </div> <p>Respondent (first, middle, last) Neeg Raug Foob (npe, npe nruab nrab, xeev)</p>	<p style="text-align: center;">District Court Cheeb Tsam Tsev Hais Plaub</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td>Judicial District:</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>Cheeb Tsam Hais Plaub</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>Ntug:</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>Court File Number:</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>Zauv Cim Rooj Plaub:</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>Case Type:</td> <td>Harassment</td> </tr> <tr> <td>Hom Plaub Ntug:</td> <td>Kev Zes Ua Phem</td> </tr> </table> <p style="text-align: center; margin-top: 20px;">Petition for Harassment Restraining Order Tsab Ntawv Thov Yuam Ceev Kev Zes Ua Phem (Petition for Harassment Restraining Order)</p> <p style="text-align: center; margin-top: 20px;">Minn. Stat. § 609.748 Minn. Txoj Cai § 609.748</p>	Judicial District:	_____	Cheeb Tsam Hais Plaub	_____	Ntug:	_____	Court File Number:	_____	Zauv Cim Rooj Plaub:	_____	Case Type:	Harassment	Hom Plaub Ntug:	Kev Zes Ua Phem
Judicial District:	_____														
Cheeb Tsam Hais Plaub	_____														
Ntug:	_____														
Court File Number:	_____														
Zauv Cim Rooj Plaub:	_____														
Case Type:	Harassment														
Hom Plaub Ntug:	Kev Zes Ua Phem														

The Caption/ Cov Lus Sau Tshwm

- A. List the county where you will be applying for a HRO.
Teev qhia lub cheeb koog uas koj mus thov tau qhov HRO.
- B. This is the petitioner section./ Qhov no yog tus neeg foob ntu.
 - 1. List your full name./ Sau koj lub npe thiab xeev tag nrho.
*If you are filing on behalf of someone else:
Yog tias koj ua ntawv thov pab tam lwm tus neeg:*
 - 2. Check the box, and list the full name for each person on behalf of whom you are applying for a HRO.
Kos rau lub kem, thiab sau tag nrho lub npe ntawm ib tug neeg zus uas koj thov qhov HRO pab tam rau.
 - 3. Check the box next to “and for her/himself” *if* you also need protection and want the HRO to apply to you.
Kos rau lub kev ib sab ntawm “thiab rau nws tus kheej” *yog tias* koj puav leej yuav tau muaj kev tiv thaiv thiab xav kom qhov HRO txuam muaj koj.
- C. List the respondent’s full name (the respondent is the person or organization you want protection from).

Rau tus neeg raug foob lub npe tag nrho (tus neeg raug foob los sis lub koom haum uas koj xav kom tiv thaiv koj ntawm nws).

For the rest of Step 1, the numbered paragraphs in this document (HAR101) go with the same paragraph numbers on the form you are filling out (*Petition for Harassment Restraining Order*, HAR102).

Rau cov hauv Kauj Ruam 1 mus, cov phab lus muaj zauv cim hauv tsab ntawv (HAR101) no yog mus nrog tib co zauv cim cov phab lus hauv tsab ntawv uas koj teb rau (*Tsab Ntawv Thov Yuam Ceev Kev Zes Ua Phem* (*Petition for Harrassment Restraining Order*), (HAR102).

Petitioner Information/ Ncauj Lus Txog Neeg Foob

1	Petitioner Information (You)/ Ncauj Lus Txog Neeg Foob (Koj)
Name: (first, middle, last) _____	
Npe: (npe, npe nruab nrab, xeeem)	
Date of birth: (month/day/year): _____	
Hnub yug: (hli/hnub/xyoo):	
Gender/ Zeej Xeeb: <input type="checkbox"/> Male/ Txiv Neej <input type="checkbox"/> Female/ Poj Niam	

1. Enter information about **you** in this section. Start with your name, date of birth, and gender. Ntaus cov ncauj lus txog **koj** rau ntu no. Pib nrog koj lub npe, hnub yug thiab zeej xeeb.

A Note about Gender/Lus Faj Seeb Txog Zeej Xeeb:

The court recognizes that binary gender options of male and female do not fully represent the gender identifies of all individuals.

Lub tsev hais paub yeej paub tias cov zeej xeeb ob hom txiv neej thiab poj niam tsis qhia tau txhij txog qhov zeej xeeb rau tag nrho cov tib neeg.

The court has to pass information electronically to the Bureau of Criminal Apprehension (BCA) in order for law enforcement to be able to see the HROs in a statewide system. The court is limited to the gender options allowed by the Federal Bureau of Investigation (FBI) – male and female.

Lub tsev hais plaub tau xa ncauj lus hauv tshuab hluav taws xob mus rau Koom Haum Tswj Kaw Neeg Txhaum (BCA) kom tub ceev xwm muaj peev xwm pom cov HRO hauv cov tshuab thoob plaws lub xeev. Lub tsev hais plaub muaj kev txwv rau qhov zeej xeeb raws li kheev los ntawm Tsoom Fwv Teb Chaws Koom Haum Tshawb Fawb (FBI) – poj niam thiab txiv neej.

If you do not choose male or female, HRO data cannot be passed to the BCA. That means law enforcement will not have access to the electronic version of any HRO.

Yog tias koj tsis xaiv qhov poj niam los sis txiv neej, yuav cev tsis tau cov ntaub ntawv HRO mus rau BCA. Qhov ntawd txhais tau tias cov tub ceev xwm yuav tsis muaj peev xwm pom qhov HRO hauv tshuab hluav taws xob.



Whatever information you give to the court will become public information as soon as the court receives notice that the Respondent has been served with the HRO. If the Respondent does not know your address and/or telephone number, and you do not want the Respondent to know this information, you may file a *Petitioner's Request to Keep Address/Phone Confidential* (HAR104) to ask the court to keep your address and/or telephone number confidential in this case.

Txhua yam ncauj lus koj muab cev rau lub tsev hais plaub yuav yog ncauj lus qhib rau laj mej pej xeem paub txog thaum twg lub tsev hais plaub txais kiag tau lus faj seeb tias tus Neeg Raug Foob tau txais qhov HRO. Yog tias tus Neeg Raug Foob tsis paub koj qhov chaw nyob thiab/los sis xov tooj, thiab koj tsis xav kheev tus Neeg Raug Foob paub cov ncauj lus no, koj ua tau *Neeg Foob Tsab Ntawv Thov Ceev Zoo Cia Chaw Nyob/Xov Tooj* (HAR104) kom lub tsev hais plaub muab koj qhov chaw nyob thiab/los sis xov tooj ceev zoo cia rau rooj plaub no.

Please note that if you choose to keep your address confidential, your address will not be listed on the Harassment Restraining Order, and it may be more difficult to enforce the order for any violations occurring at or near your address.

Thov faj seeb tias yog koj xaiv txoj kev ceev zoo cia koj qhov chaw nyob, yuav tsis muab koj qhov chaw nyob teev rau hauv Daim Ntawv Yuam Ceev Kev Zes Ua Phem (Harassment restraining order), thiab yuav ua rau kom tswj txoj kev yuam nyuab dua yog muaj cov kev ua txhaum cai nyob rau los sis nyob ib puang ncig koj qhov chaw nyob.

Address/ Chaw nyob:

I am requesting that my **address** be kept confidential by submitting the completed *Confidential Address/Phone Request* form (HAR104) to the court.
 Kuv thov tias kom ceev zoo cia kuv **qhov chaw nyob** uas yog twb ua tiav xa *Tsab Ntawv Thov Ceev Zoo Cia Chaw Nyob/Xov Tooj* (HAR104) mus rau lub tsev hais plaub lawm.

1a **OR/ LOS SIS**

I am not requesting that my address be kept confidential. My address is:
 Kuv tsis thov kom ceev zoo cia kuv qhov chaw nyob. Kuv qhov chaw nyob yog:
 My Address/ Kuv Qhov Chaw Nyob: _____
 City, State, Zip Code/ Zos, Xeev, Zip Code: _____

Phone Number/ Xov Tooj:

I am requesting that my **phone number** be kept confidential by submitting the completed *Confidential Address/Phone Request* form (HAR104) to the court.
 Kuv thov tias kom ceev zoo cia kuv **tus xov tooj** uas yog twb ua tiav xa *Tsab Ntawv Thov Ceev Zoo Cia Chaw Nyob/Xov Tooj* (HAR104) mus rau lub tsev hais plaub lawm.

1b **OR/ LOS SIS**

I am not requesting that my phone number be kept confidential. My phone number is:
 Kuv tsis thov kom ceev zoo cia kuv tus xov tooj. Kuv tus xov tooj yog: _____
 Telephone/ Xov Tooj: _____

- a. Check one of the boxes about your address.
Kos ib kem qhia txog koj qhov chaw nyob.
- b. Check one of the boxes about your phone number.
Kos ib kem qhia txog koj tus xov tooj.

2

2. Email Notification of Service/ Sau Ntawv Email Faj Seeb Txog Kev Xa Ntawv

By providing my email address below, I ask to be notified by email when the respondent is served with the Harassment Restraining Order (HRO). I understand that:

Txoj kev qhia qhov chaw sau ntawv email rau nram no yog kuv thov kom sau ntawv email faj seeb qhia thaum twg xa Daim Ntawv Yuam Ceev Kev Zes Ua Pphem (Harassment Restraining Order) (HRO) mus txog tus neeg raug foob. Kuv nkag siab tias:

- This is the only email I will receive from the court about the HRO unless I have signed up to receive other court notices via email.
Tsab ntawv email no thiaj li yog tib tsab uas kuv yuav tau txais los ntawm lub tsev hais plaub txog qhov HRO tshwj tsis yog kuv yeej rau npe kom tau tsev hais plaub lwm cov ntaub ntawv faj seeb qhia hauv email,
- It will only be possible for the court to notify me by email when service information is received by the court.
Lub tsev hais plaub tsuas faj seeb qhia tau rau kuv paub hauv email yog tias lub tsev hais plaub txaus tau xov xwm txog kev xa ntawv,
- A technical or other error could occur preventing the successful delivery of the email.
Tej zaum kuj muaj teeb meem rau tshuab los sis lwm yam uas xa tsis tau qhov email zoo,
- I have other options to learn of the service of the HRO on the respondent, including contacting law enforcement directly, and
Kuv muaj lwm cov kev taug kom paub txog kev xa qhov HRO mus txog tus neeg raug foob, nrog rau txoj kev hu ncaj qha rau tub ceev xwm, thiab
- I must provide a valid email address in order to receive this notification of service.
Kuv yuav tsum muaj qhov chaw sau ntawv email kom yog thiaj li yuav txais tau tsab ntawv faj seeb txog kev xa ntawv no.

THIS EMAIL ADDRESS WILL BE SEEN BY THE RESPONDENT:
TUS NEEG RAUG FOOB YUAV POM QHOV CHAW SAU NTAWV EMAIL NO:

Email address/ Chaw sau ntawv Email: _____

Email Notification/ Sau Ntawv Email Faj Seeb

2. Read the information in the “Email Notification of Service” section carefully. *If* all of the statements in the notice are true, and you would like you receive an email notification when service has happened, then list an email address where you would like to receive that notice.

This email address is not confidential.

Ua tib zoo muab cov ncauj lus ntawm ntu “Sau Ntawv Email Faj Seeb Txog Kev Xa Ntawv”. **Yog** tias tag nrho cov nqe lus teev hauv tsab ntawv faj seeb yeej muaj tseeb, thiab koj xav tau ntawv email faj seeb qhia rau koj thaum twg xa ntawv tiav, qhia qhov chaw sau ntawv email uas koj xav tau tsab ntawv faj seeb ntawd. **Yuav tsis ceev zoo cia qhov chaw sau ntawv email no.**

Who Needs Protection/ Leej Twg Yuav Tau Muaj Kev Tiv Thaiv?

3

3. Who needs protection/ Leej twg yuav tau muaj kev tiv thaiv?

Me (Petitioner)/ Kuv (Neeg Foob)

My minor children/ Kuv cov menyuam tsis nto hnuv nyoog

A person for whom I am appointed the legal guardian (attach Guardianship Order)
Ib tug neeg uas kuv xaiv ua tus neeg muaj cai saib xyuas (rhais nrog Tsab Ntawv Yuam Kev Saib Xyuas (Guardianship Order))

Other/ Lwm tus: _____

For anyone you checked above, other than yourself, please fill out the following:
Rau txhua tus uas koj kos saum toj, dua li koj tus kheej, thov teb rau cov nram no:

Name (first, middle, last) Npe: (npe, npe nruab nrab, xeem)	Gender Zeej Xeeb	Date of Birth Hnuv Yug	Lives with you? Puas nyob ib tse nrog koj?
	<input type="checkbox"/> M/ T <input type="checkbox"/> F/ P		<input type="checkbox"/> Yes/ Nyob <input type="checkbox"/> No/ Tsis Nyob

3. In the first part of #3, check all of the boxes that apply. If you checked a box for anyone other than yourself, then fill out the chart for each person.

Nyob rau ntawm thawj ntu hauv nqe #3, kos txhua lub kem uas muaj feem xyuam. Yog tias koj kos rau cov kem dua li koj tus kheej, ces teb txog ib tug neeg zus rau daim ntawv.

RESPONDENT/ NEEG RAUG FOOB

4. This is the section where you give the court information about the **Respondent** (the person you want protection from).

Ntu ntawm no yog qhov koj qhia rau lub tsev hais plaub txog tus **Neeg Raug Foob** (tus neeg uas koj xav tau kev tiv thaiv ntawm nws).

Note: If the Respondent is a minor (under the age of 18), then you should also list:

Faj Seeb: Yog tias tus Neeg Raug Foob yog ib tug neeg tsis nto hnuv nyoog (yau dua hnuv nyoog 18 xyoo), ces koj puav leej yuav tsum tau qhia:

- The name of Respondent's parent or guardian; and
Tus Neeg Raug Foob leej niam leej txiv los sis neeg saib xyuas npe; thiab
- The parent or guardian's address.
Leej niam leej txiv los sis neeg saib xyuas qhov chaw nyob.

If the respondent is a minor, the respondent *and* the respondent's parent or guardian must be served with the HRO. Yog tias tus neeg raug foob yog ib tug nyuam tsis nto hnuv nyoog, yuav tsum xa tsab HRO mus rau tus neeg raug foob *thiab* tus neeg raug foob leej niam leej txiv los sis tus neeg saib xyuas.

5

What are the relationship(s) between the respondent and the people who need protection?

Qhov (cov) kev sib txheeb sib ze ntawm tus neeg raug thiab cov neeg uas yuav tau muaj kev tiv thaiv yog li cas? Check all that apply/Kos txhua yam muaj.

Married/ Muaj txij nkawm.

Divorced/ Sib nrauj lawm.

Currently living together/ Tam sim no yeej nyob ua ke

Lived together in the past/ Tau nyob ua kev yav dhau los

Have a child together/ Muaj ib tug me nyuam ua ke

Have an unborn child together/ Xeeb muaj me nyuam hauv plab ua ke

Parent/Child/ Niam Txiv/Me Nyuam

Other/None of the above. Please explain: _____

Lwm yam/Tsis yog ib yam saum no. Thov piav qhia:

5. In #5, tell the court how each person who needs protection (look at the boxes you checked at #3) knows the Respondent. Check all of the boxes that apply to your situation.

Nyob rau ntawm nqe #5, qhia rau lub tsev hais plaub txog ib tug neeg twg uas yuav tsum tau muaj kev tiv thaiv (xyuas cov kem uas koj kos rau ntawm nqe #3) txoj kev paub tus Neeg Raug Foob. Kos tag nrho cov kem uas muaj feem xyuam rau koj qhov xwm txheej.

Questions #6 and #7 are about **OTHER COURT CASES**.

Cov Nqe Lus Nug #6 mus txog #7 yog hais txog **LWM COV ROOJ PLAUB NTUG**.

6. This question is about restraining orders/

Nqe lus nug no yog hais txog cov ntawv yuam kev ceev.

- a. Tell how many restraining orders there have been in the past where Respondent was ordered to stay away from you or anyone you listed at #3 (your choices are *none*, *one*, or *two or more*). If there have been other restraining orders, list the court file number (if you know it) and the place where the order was issued (county/state).

Qhia seb tau muaj pes tsawg zaus ua ntawv yuam ceev yav dhau los uas tau yuam kom tus Neeg Raug Foob txav deb ntawm koj los sis ntawm lwm tus neeg teev muaj rau #3 (koj xaiv tau *tsis tau muaj*, *ib zaug*, los sis *ob zaug los sis ntau dua*). Yog tias yeej tau muaj lwm cov ntawv yuam ceev, teev qhia tus zauv cim rooj plaub (yog tias koj paub nws) thiab qhov chaw uas muab daim ntawv yuam (lub cheeb koog/lub xeev).

- b. Does the Respondent have a *current* HRO or OFP (Order for Protection) against you? If so, give the court file number if you know it.

Tus Neeg Raug Foob puas *ua muaj tsab* HRO los sis OFP (Order for Protection (Ntawv Yuam Kev Tiv Thaiv)) rau koj? Yog tau muaj, qhia tus zauv cim rooj plaub yog tias koj paub nws.

7. If there are any court cases about child custody or parenting time involving both you and the Respondent, give the court file number and location of the case.

Yog tias muaj tej plaub ntug txog kev tau me nyuam los sis sij hawm nrog me nyuam uas txuam muaj koj thiab tus Neeg Raug Foob, qhia tus zauv cim rooj plaub thiab qhov chaw mus siab hais rooj plaub.

ACTS OF HARASSMENT/ COV YAM NTXWV ZES UA PHEM

8. This question asks you to describe how the Respondent has harassed you and anyone you listed at #3. Check all of the boxes that apply (a-p), and give the date (or date range) and details of the harassment.

Nqe lus no yuav nug kom koj piav qhia seb tus Neeg Raug Foob tau zes ua phem li cas rau koj thiab lwm tus neeg uas koj teev muaj rau ntawm #3. Kos txhua kem uas muaj feem xyuam (a-p), thiab qhia hnuv (los sis kuag caij nyoog) thiab teev qhia cov ntsiab lus kev zes ua phem.

If you need more space, add paper.

Yog tias koj yuav tau muaj chaw sau ntxiv, muab lwm nplooj ntawv ntxiv.

It may be helpful to look at the definitions of harassment found at the beginning of these instructions, and online at Minn. Stat. § 609.748, subd. 1 (<https://www.revisor.mn.gov/statutes/cite/609.748>).

Yuav pab tau yog xyuas cov ntsiab lus txhais txog kev zes ua phem uas muaj nyob ntawm qhov pib cov lus qhia no thiab saum huab cua ntawm Minn. Txoj Cai 609.748, subd. 1 (<https://www.revisor.mn.gov/statutes/cite/609.748>).

9

9. Describe the effect the harassment has upon the victim's safety, security or privacy:

Piav qhia txoj kev zes ua phem muaj feem xyuam li cas rau tus neeg raug kev phem txoj kev nyab xeeb, kev ruaj ntseg los sis kev ntiag tug:

10

10. Do you believe the harassment will continue?

Koj puas ntseeg tias yeej yuav muaj kev zes ua phem txuas mus ntxiv?

Yes/ Ntseeg No/ Tsis Ntseeg Why/ Yog vim li cas?

9. What effect has Respondent's behavior had on your safety, security, or privacy? If you listed anyone in #3, include the effect of Respondent's actions on their safety, security, or privacy.

Tus Neeg Raug Foob txoj kev coj yam ntxwv muaj feem xyuam li cas rau koj txoj kev nyab xeeb, kev ruaj ntseg thiab kev ntiag tug? Teev qhia rau lwm tus neeg ntawm #3, tej kev muaj feem xyuam uas tus Neeg Raug Foob cov kev coj yam ntxwv muaj rau lawv txoj kev nyab xeeb, kev ruaj ntseg, los sis kev ntiag tug.

10. Let the court know whether you think the harassment will continue (and why you think this).

Qhia rau lub tsev hais plaub paub yog koj xav tias txoj kev zes ua phem yeej yuav muaj mus ntxiv (thiab vim li cas koj thiaj xav li no).

11

11. I ask the Court to issue a HRO as follows
Kuv thov kom lub tsev hais plaub muab qhov HRO raws li nram no:

- a. Respondent shall not harass/ Tus Neeg Raug Foob yuav tsum tsis txhob zes ua phem rau:
 - me/ kuv
 - minor children for whom I am the parent, legal guardian, or stepparent
cov me nyuam tsis nto hnuv nyooq uas kuv yog tua niam txiv, neeg saib xyuas los sis niam tshiab txiv tshiab rau
 - an adult ward for whom I am the legal guardian
ib tug neeg laus uas kuv muaj cai saib xyuas nws

11. In #11, you are asking the court for specific details to be included in the HRO.

Ntawm nqe #11, koj nug lub tsev hais plaub txog cov ntsiab lus uas yuav tau teev rau hauv qhov HRO.

- In section “a,” you are checking the boxes to show who the court should order Respondent not to harass.
Ntawm ntu “a,” koj kos rau cov kem qhia tus neeg uas lub tsev hais plaub yuav tsum yuam kom tus Neeg Raug Foob tsis txhob zes ua phem rau.
- In section “b,” check the box or boxes to show who the Respondent should have no contact with.
Ntawm ntu “b,” kos lub kem los sis cov kem qhia tus neeg uas tus Neeg Raug Foob yuav tsum tsis txhob muaj kev sib cuag nrog rau.
- Section “c” asks whether you want the Respondent to stay away from your home (or a protected person’s home). You can also ask the court to order the respondent to stay away from a reasonable area surrounding the home (you should describe what you mean). You can also list exceptions. For example, if it is okay for the Respondent to park at the curb in front of your home to exchange the children for parenting time, you can write that in the “except as follows” section.
Ntu “c” nug seb koj puas xav kom tus Neeg Raug Foob txav deb ntawm koj lub vaj lub tsev (los sis tus neeg tau kev tiv thaiv lub vaj lub tsev). Koj puav leej thov tau lub tsev hais plaub kom yuam tus neeg raug foob txav kom deb tsim nyog ib puag ncig ntawm lub tsev (koj yuav tau piav qhia seb koj txhais li cas). Koj puav leej teev tau cov tshwj tseg. Piv txwv, yog tias tus Neeg Raug Foob yeej nres tau tsheb ntawm ntug kev ntawm koj lub tsev tuaj sib hloov sij hawm nrog me nyuam, koj sau tau rau ntawm qhov ntu "tshwj tsis yog cov nram no".

Section “d” asks whether you want the Respondent to stay away from a place of employment.
Ntu “d” nug seb koj puas xav kom tus Neeg Raug Foob txav deb ntawm qhov chaw ua hauj lwm.

COURT HEARING/ ROOJ SIB HAIS HAUV TSEV HAIS PLAUB



Important Notices about a Hearing

Cov Ntawv Faj Seeb Tseem Ceeb txog lub Rooj Sib Hais:

- You have a right to request a court hearing. **Respondent will be served a copy of this Petition if there is a hearing.**
Koj muaj txoj cai thov kom muaj lub rooj sib hais. **Yuav luam Tsab Ntawv Thov no xa mus rau tus Neeg Raug Foob yog tias yuav muaj lub rooj sib hais.**
- If the judicial officer dismisses your case because it has no merit, no hearing will be held. Yog tias tus kws phua txim rho tawm tso tseg koj rooj plaub vim nws tsis muaj lub muaj log, yuav tsis muaj lub rooj sib hais.
- The judicial officer can issue a HRO *without* a court hearing if the judicial officer finds there is immediate and present danger of harassment.
Tus kws phua txim yuav muab tau qhov HRO *tsis tag* yuav muaj lub rooj sib hais yog tias tus kws phua txim pom tias yuav tsim muaj teeb meem kev zes ua phem tam sis thiab txaus ntshai heev.
- If the judicial officer issues a HRO without a hearing, the Respondent can request a hearing within 20 days of the date the Petition is served. If Respondent requests a hearing, the court will notify you by mail at least five days before the hearing date.
Yog tias tus kws phua txim muab qhov HRO uas tsis muaj lub rooj sib hais, tus Neeg Raug Foob thov tau kom muaj lub rooj sib hais ua ntej 20 hnub txij li hnub xa Tsab Ntawv Thov. Yog tias tus Neeg Raug Foob thov kom muaj lub rooj sib hais, lub tsev hais plaub yuav sau ntawv faj seeb qhia rau koj tsawg kawg li tsib hnub uas ntej hnub yuav sib hais.
- If there is a hearing, you must attend the hearing and prove that the statements in your Petition are true, and that Respondent's actions are harassment, as defined by Minnesota law.
Yog tias yuav muaj lub rooj sij hais, koj yuav tsum tuaj tshwm hauv lub rooj sib hais thiab muab pov thawj tias cov nqe lus koj teev rau hauv koj Tsab Ntawv Thov yeej muaj tseeb, thiab tus Neeg Raug Foob cov yam ntxwv yeej yog kev zes ua phem, raws li txhais los ntawm Minnesota txoj cai.

12a

12. Choose a. or b /Xaiv a. los sis b.

- a. I am not requesting a court hearing at this time. But if the court denies my request for a HRO because the court finds there is no immediate and present danger of harassment, then/ Kuv tsis thov kom muaj lub rooj sij hais rau lub sij hawm no. Tiam sis yog tias lub tsev hais plaub tsis kam muab qhov HRO uas kuv thov txog vim yog lub tsev hais plaub pom tias muaj teeb meem kev zes ua phem tam sis thiab txaus ntshai heev, ces
- I want/ kuv xav muaj. I don't want a court hearing/ kuv tsis xav muaj lub rooj sib hais.

12b

OR/ LOS SIS

- b. I am requesting a court hearing/ Kuv thov kom muaj lub rooj sij hais rau lub sij hawm no.

12. Do you want to ask for a hearing/ Koj puas xav thov kom muaj lub rooj sib hais?

- a. Check "a" if you are not asking for a hearing *now*. And do you want a hearing if the court denies your request for a restraining order because the judicial officer did not find an

immediate and present danger of harassment?

Kos rau “a” yog tias koj tsis thov kom muaj lub rooj sib hais *tam sim no*. Thiab koj puas xav kom muaj lub rooj sib hais yog tias lub tsev hais plaub tsis kam muab kev yuam ceev vim yog tus kws phua txim tsis pom tias yuav muaj teeb meem kev zes ua phem tam sis thiab txaus ntshai heev?

b. Check “b” if you are asking for a court hearing.

Kos rau “b” yog tias koj yeej thov kom muaj lub rooj sib hais hauv tsev hais plaub.

13. How long do you want the HRO to last? You have three options in #13:

Koj xav kom qhov HRO kav mus ntev li cas? Koj muaj peb txoj kev taug ntawm #13:

- Until a specific date (the date must be less than 2 years from the date you fill out the petition); Kom txog ib lub sij hawm twg kiag (yuav tsum luv dua 2 xyoos txij li hnuv koj teb rau tsab ntawv thov);
- 2 years; or/ 2 xyoos; los sis
- Up to 50 years (note: a court can grant a Harassment Restraining Order for up to 50 years *if* you have had 2 or more restraining orders against Respondent, or if Respondent has violated a restraining order between you at least twice).

Mus txog 50 xyoo (faj seeb: lub tsev hais plaub yeej pom zoo muab Daim Ntawv Yuam Ceev Kev Zes Ua Phem (Harassment Restraining Order) mus txog 50 lub xyoo *yog tias* koj tau muaj 2 qho los sis ntau qhov kev yuam ceev ntawm tus Neeg Raug Foob, los sis tus Neeg Raug Foob ua txhaum qhov kev yuam ceev koj tsawg kawg li ob zaug).

There will likely be a hearing scheduled if you ask for a restraining order to last more than 2 years. Muaj feem yuav teem ib lub rooj sib hais yog tias koj thov daim ntawv yuam ceev kav mus ntej dua 2 lub xyoo.

SIGNATURE BLOCK/ CHAV KOS NPE

I declare under penalty of perjury that everything I have stated in this document is true and correct. Minn. Stat. § 358.116.
 Kuv lees taum tes raws txoj kev nplua txim dag tias txhua tsav yam kuv tau teev rau hauv tsab ntawv no yeej muaj tseeb thiab yog. Minn. Txoj Cai § 358.116.

Dated/ Hnuv tim: _____ **B** _____

Signature/ Kos Npe _____ **A** _____

County and state where signed _____ **C** _____

Name/ Npe _____

(If you have asked to keep your address and/or phone number confidential, do not include it here.)

Lub cheeb koog thiab xeev uas kos npe nyob rau _____

(Yog tias koj twb thov kom ceev zoo cia koj qhov chaw nyob los sis xov toj lawm, tsis txhob muab sau rau ntawm no.)

Address/ Chaw nyob: _____

City/State/Zip _____ **D** _____

Zos/Xeev/Zip: _____

Telephone /Xov Tooj: _____

E-mail address: _____

Chaw sau ntawv Email _____

A. Sign your name under penalty of perjury. Then print your name on the line under your signature. Kos koj lub npe raws kev nplua txim dag. Ces sau koj lub npe rau kab nram qab koj kos npe.

By signing your name under penalty of perjury, you are stating that the information in the document is true to the best of your knowledge. If you know something in the form is not true when you sign it, you could be found guilty of the crime of perjury (see Minn. Stat. § 609.48, <https://www.revisor.mn.gov/statutes/?id=609.48>).

Txoj kev kos koj lub npe raws kev nplua txim dag, yog koj teev tias cov ncauj lus hauv tsab ntawv yeej muaj tseeb raws li koj muaj peev xwm paub. Yog koj paub ib yam dab tsi hauv tsab ntawv tias tsis muaj tseeb thaum koj kos npe rau nws, koj muaj feem yuav raug nplua txim rau txoj kev dag (xyuas Minn. Txoj Cai § 609.48, <https://www.revisor.mn.gov/statutes/?id=609.48>).

- B. Fill in the date you signed the form/ Teev hnuv uas koj kos npe rau tsab ntawv.
- C. Fill in the county and state you were in when you signed the form.
Teev qhia lub cheeb koog thiab lub xeev uas thaum koj kos npe rau tsab ntawv.
- D. This section is for your address, telephone number, and email address. **However, if you are asking the court to keep your address and/or telephone number confidential, do not include the information here.** Instead, fill out and file the *Petitioner's Request to Keep Address/Phone Confidential* (HAR104).

Ntu no yog rau koj qhov chaw nyob, xov tooj thiab chaw sau ntawv email. **Tiam sis, yog tias koj thov kom lub tsev hais plaub ceev zoo cia koj qhov chaw nyob/xov tooj, tsis txhob sau qhia rau ib qho chaw twg ntawm no.** Teb rau thiab zwm tus *Neeg Foob Tsab Ntawv Thov Ceev Zoo Cia Chaw Nyob/Xov Tooj* (HAR104)

Step 3/ Kauj Ruam 3

**Fill Out the *Law Enforcement Information Sheet - Harassment* (HAR103)
Teb Rau *Nplooj Ntawv Qhia Tub Ceev Xwm– Kev Zes Ua Phem* (HAR103)**

The *Law Enforcement Information Sheet - Harassment* (HAR103) is found online at <http://www.mncourts.gov/mncourtsgov/media/CourtForms/HAR103.pdf?ext=.pdf>. This form will help law enforcement find the respondent to personally serve the HRO. Fill in as much information as possible.

Muaj *Nplooj Ntawv Qhia Tub Ceev Xwm (Law Enforcement Sheet) - Kev Zes Ua Phem* (HAR103) nyob saum huab cua ntawm

<http://www.mncourts.gov/mncourtsgov/media/CourtForms/HAR103.pdf?ext=.pdf>. Tsab ntawv no yua pab tub ceev nrhiav tau tus neeg raug foob kom cev kiag tau tsab ntawv HRO rau. Teb cov ncauj lus kom ntaub npaum li ntau tau.

Step 4/ Kauj Ruam 4

**Fill Out the *Petitioner's Request to Keep Address/Phone Confidential* (HAR104)
Teb Rau *Neeg Foob Tsab Ntawv Thov Ceev Zoo Cia Chaw Nyob/Xov Tooj* (HAR104)**

(only if you are asking that your address and/or phone number be kept confidential)
(yog tias koj thov kom ceev zoo cia koj qhov chaw nyob/xov tooj nkaus xwb)

Whatever information you give to the court will become public information as soon as the court receives notice that the Respondent has been served with the HRO.

Txhua yam ncauj lus koj muab cev rau lub tsev hais plaub yuav yog ncauj lus qhib rau laj mej pej xeeb paub txog thaum twg lub tsev hais plaub txais kiag tau lus faj seeb tias tus Neeg Raug Foob tau txais qhov HRO.

If the Respondent does not know your address and/or telephone number, and you do not want the Respondent to know this information, you may file a *Petitioner's Request to Keep Address/Phone Confidential* (HAR104) to ask the court to keep your address and/or telephone number confidential in this case. HAR104 is found online at

http://www.mncourts.gov/mncourtsgov/media/CourtForms/HAR104_1.pdf?ext=.pdf.

Yog tias tus Neeg Raug Foob tsis paub koj qhov chaw nyob thiab/los sis xov tooj, thiab koj tsis xav kheev tus Neeg Raug Foob paub cov ncauj lus no, koj ua tau *Neeg Foob Tsab Ntawv Thov Ceev Zoo Cia Chaw Nyob/Xov Tooj* (HAR104) kom lub tsev hais plaub muab koj qhov chaw nyob thiab/los sis xov tooj ceev zoo cia rau rooj plaub no. Muaj HAR104 nyob saum huab cua ntawm http://www.mncourts.gov/mncourtsgov/media/CourtForms/HAR104_1.pdf?ext=.pdf.

Please note that if you choose to keep your address confidential, your address will not be listed on the Harassment Restraining Order, and it may be more difficult to enforce the order for any violations occurring at or near your address.

Thov faj seeb tias yog koj xaiv txoj kev ceev zoo cia koj qhov chaw nyob, yuav tsis muab koj qhov chaw nyob teev rau hauv Daim Ntawv Yuam Ceev Kev Zes Ua Phem (Harassment restraining order), thiab yuav ua rau kom tswj txoj kev yuam nyuab dua yog muaj cov kev ua txhaum cai nyob rau los sis nyob ib puag ncig koj qhov chaw nyob.

Step 5/ Kauj Ruam 5

File Completed Forms with Court Administration Zwm Cov Ntawv Teb Tiav nrog Chaw Khiav Tsev Hais Plaub

File the following forms with court administration:

Yuav tsum muab cov ntawv nram no zwm rau hauv chaw khiav tsev hais plaub:

- *Petition for Harassment Restraining Order* (HAR102)
Tsab Ntawv Thov Yuam Ceev Kev Zes Ua Phem (Petition for Harassment Restraining Order) (HAR102)
- *Law Enforcement Information Sheet – Harassment* (HAR103)
Nplooj Ntawv Qhia Tub Ceev Xwm– Kev Zes Ua Phem (HAR103)
- *Petitioner's Request to Keep Address/Phone Confidential* (HAR104) –if you want the court to keep your address and/or phone number confidential.

Tus Neeg Foob Tsab Ntawv Thov Ceev Zoo Cia Chaw Nyob/Xov Tooj (HAR104) –yog tias koj xav kom lub tsev hais plaub ceev zoo cia koj qhov chaw thiab/los sis tus xov tooj tsis qhia tawm.

You can file the forms in the following ways/ Koj ua tau cov ntawv no raws cov kev nram no:

- In person at the courthouse/Tim ntsej tim muag hauv tsev hais plaub;
- By mail; or/ Xav hauv chaw xa ntawv; los sis
- Electronically through the eFS System/ Hauv tshuab hluav taws xob ntawm eFS System.

- NOTE: once a party files electronically, they are required to use the eFS System throughout the entire case; this means they cannot go back to paper filing in that case).

FAJ SEEB: thaum twg ib tog neeg zwm rau hauv tshuab hluav taws xob, lawv yuav tsum siv eFS System thawm lawv rooj plaub; qhov no txhais tau tias lawv yuav thim tsis tau rov mus siv ntawv ua rau rooj plaub).

- For more information about electronic filing and the eFS System, see www.mncourts.gov/efile.

Xav paub ntiv txog kev zwm ntaub ntawv haus tshuab hluav taws xob thiab qhov txheej txheem eFS System, mus xyuas www.mncourts.gov/efile.

Step 6/ Kauj Ruam 6

After You File.../ Tom Qab Koj Zwm Ntaub Ntawv Tag...

Once all of your forms are filed, a judicial officer will make a decision about your requests and issue an order. When the order is ready, you will get a copy of the order.

Thaum twg koj zwm tiav tag nrho koj cov ntaub ntawv, tus kws phua txim yuav txiav txim txog koj cov kev thov thiab plov tsab ntawv yuam. Thaum twg npaj txhij tsab ntawv yuam, yuav luam ib tsab rau koj.

Read your order carefully. Did the judicial officer:

Ua tib zoo muab koj tsab nyeem. Tus kws phua txim puas:

- **Grant** an order without a hearing (called an Ex Parte Order)?
Pom zoo ib txoj kev yuam uas tsis muaj lub rooj sib hais (hu ua Kev Yuam Hais Ib Tog Plaub Ntug (Ex Parte Order))?
- Deny an Ex Parte Order but schedule a **hearing** to hear more information from you?
Tsis kam muaj Kev Yuam Hais Ib Tog Plaub Ntug (Ex Parte Order) tiam sis teem muaj lub **rooj sib hais** kom hnov ntiv ntawm koj?
- Deny an Ex Parte Order and **dismiss** the case?
Tsis kam muaj Kev Yuam Hais Ib Tog Plaub Ntug (Ex Parte Order) thiab **rho tshem tawm** rooj plaub?

If the judicial officer **GRANTS** the Ex Parte Order, it will be effective immediately. The judicial officer may have also ordered a hearing. If the judicial officer did not order a hearing, the Respondent has the right to request a hearing within 20 days of service of the petition and Ex Parte Order.

Yog tias tus kws phua txim **POM ZOO** Kev Yuam Hais Ib Tog Plaub Ntug (Ex Parte Order), nws yuav pib tau tam sis. Tej zaum tus kws phua txim yuav yuam kom muaj lub rooj sib hais. Yog tias tus kws phua txim tsis yuam kom muaj lub rooj sib hais, tus Neeg Raug Foob muaj txoj cai thov kom tau lub rooj sib hais ua ntej 20 hnub txij li hnub txaus tau tsab ntawv thov thiab Kev Yuam Hais Ib Tog Plaub Ntug (Ex Parte Order).

If a hearing is ordered, the Harassment Restraining Order (HRO) will be in effect until the date of the hearing. Depending on what happens at the hearing, the HRO may or may not continue. You must attend the hearing if you want the court to issue a harassment restraining order.

Yog yuam kom muaj lub rooj sib hais, Daim Ntawv Yuam Ceev Kev Zes Ua Phem (Harassment Restraining Order) (HRO) yuav ua hauj lwm twj ywm kom txog hnub muaj lub rooj sib hais. Nyob ntawm seb muaj dab tsi tshwm sim hauv lub rooj sib hais, tej zaum yuav muaj qhov HRO mus ntxiv los sis tsis muaj mus ntxiv. Koj yuav tsum tau mus tshwm hauv lub rooj sib hais yog tias koj xav kom lub tsev hais plaub muab qhov kev yuam ceev.

If the judicial officer **DENIES** the request for the Ex Parte Order **and** you have asked for a hearing, then court administration will schedule a hearing. The court will send a notice of the date and time of the hearing to you and to Respondent. There will be no HRO in effect before the hearing. You **must** attend the hearing. If you do not attend the hearing, the HRO may be dismissed.

Yog tias tus kws phua txim **TSIS KAM** muab qhov Kev Yuam Hais Ib Tog Plaub Ntug (Ex Parte Order) **thiab** koj tau thov kom muaj lub rooj sib hais, ces lub chaw khiav tsev hais plaub yuav teem kom muaj lub rooj sib hais. Lub tsev hais plaub yuav xa ib tsab ntawv faj seeb txog hnub thiab sij hawm ntawm lub rooj sib hais tuaj rau koj thiab rau tus Neeg Raug Foob. Yuav tsis muaj ib qho HRO ua hauj lwm ua ntej lub rooj sib hais. Koj **yuav tsum** mus koom lub rooj sib hais. Yog tias koj tsis mus koom lub rooj sib hais, qhov HRO yuav raug muab rho tawm tso tseg.

If the judicial officer **DENIES** the request for the Ex Parte Order **and** you have NOT asked for hearing, then no hearing will be scheduled, and your case is dismissed.

Yog tias tus kws phua txim **TSIS KAM** muab qhov Kev Yuam Hais Ib Tog Plaub Ntug (Ex Parte Order) **thiab** koj tau thov kom muaj lub rooj sib hais, ces lub chaw khiav tsev hais plaub yuav tsis teem muaj lub rooj sib hais, thiab koj rooj plaub yuav raug muab rho tawm tso tseg.

If the judicial officer **DISMISSES** the case and does not schedule a hearing even if you asked for one, this means that the judicial officer does not believe that what you described in your petition fits the definition of harassment, or may not have enough information to make a decision. You may get legal advice to see what your options might be.

Yog tias tus kws phua txim **RHO TAWM** tso tseg rooj plaub, qhov no txhais tau tias tus kws phua txim tsis ntseeg tias yam koj piav hauv koj tsab ntawv thov haum nrog cov ntsiab lus txhais ntawm txoj kev zes ua phem, los sis tsis muaj ncauj lus txaus los txiav txim. Koj mus cuag tau kev pab txog kev cai lij choj kom paub koj cov kev taug yog dab tsi.

A copy of any order (except dismissed HROs) must be served on the Respondent. If your petition gave an address in Minnesota where the Respondent can be served, court administration will send the documents to the Sheriff who will try to personally serve the Respondent. There is no fee for this service.

Yuav tsum luam nqa ib tsab ntawv yuam (tshwj tsis yog kev rho tawm tso tseg cov HRO) mus rau tus Neeg Raug Foob. Yog tias koj tsab ntawv thov qhia muaj ib qho chaw nyob hauv Minnesota uas nqa tau mus cev rau tus Neeg Raug Foob, lub chaw khiav tsev hais plaub yuav xa cov ntaub ntawv mus rau tus tub ceev xwm Sheriff uas yuav ua tus sim nqa mus cev kiag rau tus Neeg Raug Foob. Tsis muaj nuj nqis tsub rau txoj kev nqa ntawv mus cev no.

If Respondent is under 18 years old and you gave the court the name and address of the parent or legal guardian, the court will mail a copy of the order to Respondent's parent or legal guardian. Yog tias tus Neeg Raug Foob yog ib tug neeg tsis nto hnub nyoog 18 xyoo thiab koj qhia nws leej niam leej txiv los sis tus neeg muaj cai saib xyuas lub npe thiab chaw nyob rau lub tsev hais plaub, lub tsev hais plaub yuav luam xa ib tsab mus rau tus Neeg Raug Foob leej niam leej txiv los sis tus neeg muaj cai saib xyuas.

Service is complete when law enforcement personally delivers a copy of the papers to Respondent. It may take them several tries to serve the Respondent, which could take a week or more.

Kev xa ntawv yuav tiav thaum twg tub ceev xwm nqa kiag cov ntaub ntawv cev kiag rau tus Neeg Raug Foob. Lawv yuav sim nqa mus ob peb zaug thiaj li nqa tau mus cev kiag rau tus Neeg Raug Foob, uas yuav siv sij hawm li ib lub lim tiam los sis ntev dua.

If law enforcement is not able to serve Respondent you may file the *Affidavit and Request for Publication (Harassment) (HAR701)*. This form is used to ask the court to publish information about the order as a way to serve the Respondent.

Yog tias tub ceev xwm nqa tsis tau ntawv mus rau tus Neeg Raug Foob, koj zwm tau *Tsab Ntawv Pov Thawj thiab Thov Kev Tshaj Xo (Affidavit and Request for Publication) (Kev Zes Ua Pphem) (HAR701)*. Siv tsab ntawv no thov lub tsev hais plaub kom tshaj tawm cov ncauj lus txog txoj kev yuam ua ib txoj kev tshaj mus rau tus Neeg Raug Foob.

HAR701 is available online at <http://www.mncourts.gov/GetForms.aspx?c=22&f=354>.

Muaj tsab HAR701 nyob rau saum huab cua ntawm <http://www.mncourts.gov/GetForms.aspx?c=22&f=354>.

Step 7/ Kauj Ruam 7

Other HRO Forms/ Lwm Cov Ntawv HRO

Other HRO-related forms are available online starting at:

Muaj lwm cov ntawv txuam nrog HRO nyob rau saum huab cua pib ntawm:

<http://www.mncourts.gov/GetForms.aspx?c=22>.

- *Petitioner's Request for Dismissal of Harassment Restraining Order (HAR401)* – used to ask the court to dismiss the HRO

Neeg Foob Tsab Ntawv Thov Rho Tawm Kev Yuam Ceev Kev Zes Ua Phem (Request for Dismissal of Harassment Restraining Order) (HAR401) – yog siv los thov lub tsev hais plaub kom rho tawm qhov HRO

- *Affidavit and Order to Show Cause for Contempt (HAR501)* – used to let the court know that the respondent has violated the HRO
Tsab Ntawv Pov Thawj thiab Yuam Qhia Laj Thawj Kev Tsis Coj Raws Cai (HRO501) – yog siv los qhia rau lub tsev hais plaub paub tias tus neeg raug foob tau ua txhaum qhov HRO lawm
- *Notice of Motion and Motion to Change Harassment Restraining Order (HAR601)* – used to ask for a change (modification) of the HRO
Ntawv Faj Seeb Txog Kev Thov thiab Thov Hloov Kev Yuam Ceev Kev Zes Ua Phem (Notice of Motion and Motion to Change Harassment Restraining Order) (HAR601) – yog siv los thov hloov (kho hloov) rau qhov HRO
- *Affidavit and Request for Publication (HAR701)* – used to ask the court to publish the HRO if personal service is unsuccessful
Tsab Ntawv Pov Thawj thiab Thov Txoj Kev Tshaj Xo (Affidavit and Request for Publication) (HAR701) – yog siv los thov lub tsev hais plaub tshaj tawm qhov HRO yog tias xa tsis tau tsab ntawv mus cev kiag rau tus neeg